



**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO PARA EL  
INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN SOBRE PROPIEDAD  
INTELLECTUAL  
ENTRE  
EL INSTITUTO NACIONAL DE PROPIEDAD INDUSTRIAL DE  
LA REPÚBLICA ARGENTINA  
Y  
LA OFICINA ESTATAL DE PROPIEDAD INTELLECTUAL DE LA  
REPÚBLICA POPULAR CHINA**

El Instituto Nacional de Propiedad Industrial de la República Argentina (en adelante "INPI"), y la Oficina Estatal de Propiedad Intelectual de la República Popular China (en adelante "SIPO"), (designados conjuntamente como "las Partes", y respectivamente como "la Parte"),

**CONSIDERANDO** la creciente importancia mundial de la propiedad industrial, particularmente en Argentina y China, y los beneficios que aporta a sus ciudadanos y a las relaciones económicas entre China y Argentina,

**RECONOCIENDO** que al suministrar información sobre propiedad intelectual a examinadores y al público se promoverá el sistema de propiedad intelectual,

**Y EN VIRTUD DEL** Memorándum de Entendimiento entre INPI y SIPO de cooperación bilateral firmado el 17 de octubre de 2016,

han acordado lo siguiente:

**I. RECURSOS DEL PROYECTO**

Cada parte se hará cargo de sus propios costos para implementar el Memorándum de Entendimiento.

**II. INTERCAMBIO DE DATOS**

Las Partes acuerdan intercambiar información IP no confidencial de manera de promover su difusión y utilización. Las partes acordarán por escrito sobre el contenido y la entrega de la información intercambiada, así como otros

detalles, separadamente.

Cada parte designará una persona de contacto para garantizar la comunicación adecuada y fluida entre las Partes, a fin de implementar el intercambio de información conforme a este Memorándum de Entendimiento.

### **III. ENTRADA EN VIGENCIA, DURACIÓN Y TERMINACIÓN**

El Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia al momento de la firma de las Partes y tendrá una duración de tres (3) años. Podrá ser renovado mediante el mutuo consentimiento de las Partes. Cualquiera de las partes podrá dar por terminado el Memorándum de Entendimiento, sujeto a previa notificación por escrito con seis meses de anticipación. Si una de las Partes decidiera dar por terminado el Memorándum de Entendimiento, dicha decisión no afectará las obligaciones contraídas anteriormente con respecto a proyectos implementados conforme al mismo.

### **IV. MODIFICACIONES**

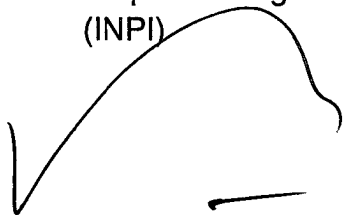
Cualquier disposición de este Memorándum de Entendimiento podrá ser modificada mediante el mutuo consentimiento de las Partes expresado por escrito, y con indicación de la fecha de entrada en vigencia de la modificación en cuestión.

### **V. SOLUCIÓN DE CONFLICTOS**

Cualquier conflicto, controversia o reclamo que surja de o con relación a este Memorándum de Cooperación se resolverá mediante negociación de buena fe entre las Partes.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los que suscriben han extendido este Memorándum de Cooperación en Buenos Aires a los 16 días de junio de 2017, en duplicado y en los idiomas español, chino e inglés, a un solo efecto.

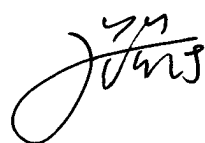
Por  
el Instituto Nacional de Propiedad  
Industrial de la República Argentina  
(INPI)



---

Dámaso A. Pardo  
Presidente

Por  
la Oficina Estatal de Propiedad Intelectual  
de la República Popular China  
(SIPO)



---

Zhang Maoyu  
Vicepresidente



INSTITUTO NACIONAL  
DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL  
ARGENTINA



中华人民共和国国家知识产权局  
STATE INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON INTELLECTUAL  
PROPERTY INFORMATION DATA EXCHANGE  
BETWEEN  
THE NATIONAL INSTITUTE OF INDUSTRIAL PROPERTY OF  
THE REPUBLIC OF ARGENTINA  
AND  
THE STATE INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE OF  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

The National Institute of Industrial Property of the Republic of Argentina (hereinafter referred to as "INPI"), and the State Intellectual Property Office of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "SIPO"), (hereinafter collectively referred to as "the Parties", and respectively referred to as "the Party")

**NOTING** the growing worldwide role of industrial property, particularly in China and Argentina, and the benefits it affords to their citizens and to economic relations between China and Argentina;

**RECOGNISING** that providing intellectual property (IP) information data to examiners and the public will enhance the intellectual property system;

**HAVING REGARD** to the Memorandum of Understanding between INPI and SIPO on bilateral cooperation signed on 17<sup>th</sup> October, 2016;

Have agreed as follows:

**I. RESOURCES OF THE PROJECT**

Each party shall bear its own costs to implement the Memorandum of Understanding.

**II. EXCHANGE OF DATA**

The Parties agree to exchange non-confidential IP data so as to promote its dissemination and utilization. The contents and delivery of exchanged data as

well as other details, will be separately agreed by the parties in writing.

Each party will appoint a contact person to ensure adequate and easy communication between the Parties in implementing data exchange cooperation under this Memorandum of Understanding.

### **III. ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

The Memorandum of Understanding will become effective upon signature by the Parties and will have a duration of three (3) years. It could be renewed by mutual consent of the Parties. Either Party may terminate the Memorandum of Understanding, subject to six months advance written notice. If one of the Parties decides to terminate the Memorandum of Understanding, any obligations previously entered into in relation to projects being implemented under it shall not be affected thereby.

### **IV. AMENDMENTS**

Any provision of this Memorandum of Understanding may be amended by mutual consent of the Parties expressed in writing and specifying the date of entry into force of the amendment concerned.

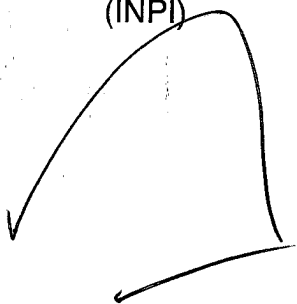
### **V. SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Memorandum of Understanding shall be resolved by negotiation in good faith between the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, have signed the Memorandum of Understanding in Buenos Aires on 16 June 2017, in duplicate in Spanish, Chinese and English, all three texts being equally authentic.

For  
the National Institute of Industrial  
Property of the Republic of Argentina

(INPI)



---

Dámaso A. Pardo  
President

For  
the State Intellectual Property Office  
of the People's Republic of China  
(SIPO)



---

Zhang Maoyu  
Deputy Commissioner



INSTITUTO NACIONAL  
DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL  
ARGENTINA



中华人民共和国国家知识产权局  
STATE INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

## 阿根廷共和国国家工业产权局 与 中华人民共和国国家知识产权局 知识产权信息数据交换谅解备忘录

阿根廷共和国国家工业产权局（以下称“阿根廷局”），  
中华人民共和国国家知识产权局（以下称“国知局”），（以  
下合称“双方”，单独称“各方”）

注意到知识产权在全球尤其是中国和阿根廷日益发挥更大的作用，以及知识产权对中阿两国公民和中阿经济关系带来的益处；

认识到向专利审查员和公众提供知识产权信息数据将加强知识产权制度的发展；

基于 2016 年 10 月 17 日签署的阿根廷局和国知局间双边合作谅解备忘录；

就以下内容达成合意：

### 一、项目资源

各方应自行承担用于实施本谅解备忘录的费用。

### 二、交换数据

双方同意交换非涉密知识产权数据，以促进其传播和利用。所交换数据的内容和交付方式以及其他细节，将由双方另行书面约定。

各方将指定一名联系人以确保双方依据本谅解备忘录实施数据交换合作的过程中充分便捷的沟通。

### 三、生效、期限和终止

本谅解备忘录自双方签字之日起生效，有效期三（3）年。本谅解备忘录能够通过双方合意而续展。任何一方均可通过提前6个月书面通知的形式终止本谅解备忘录。若双方中任何一方决定终止本谅解备忘录，与本谅解备忘录正在实施项目相关的已生效责任将不受影响。

### 四、修改

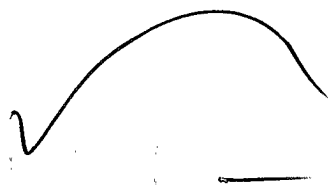
经双方书面同意可对本谅解备忘录各条款进行修改，并指明该修改的生效日。

## 五、争议解决

针对本谅解备忘录提出的或与本谅解备忘录相关的任何争议、纠纷或索赔都应通过双方友好协商解决。

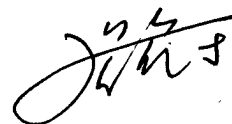
下列代表，2017年6月16日于布宜诺斯艾利斯签署本谅解备忘录。本谅解备忘录以西班牙语、中文和英文书就，一式两份，三种文本同等作准。

阿根廷共和国  
国家工业产权局  
(阿根廷局)



达马索 A. 帕多  
局长

中华人民共和国  
国家知识产权局  
(国知局)



张茂于  
副局长